



*La voix d'une Caille* : une martyre huguenote au XVI<sup>ème</sup> siècle, d'après *l'Histoire des martyrs* de Jean Crespin

Dominique Godineau

---



**Édition électronique**

URL : <http://journals.openedition.org/clio/93>

DOI : 10.4000/clio.93

ISSN : 1777-5299

**Éditeur**

Belin

**Édition imprimée**

Date de publication : 1 avril 2002

Pagination : 173-181

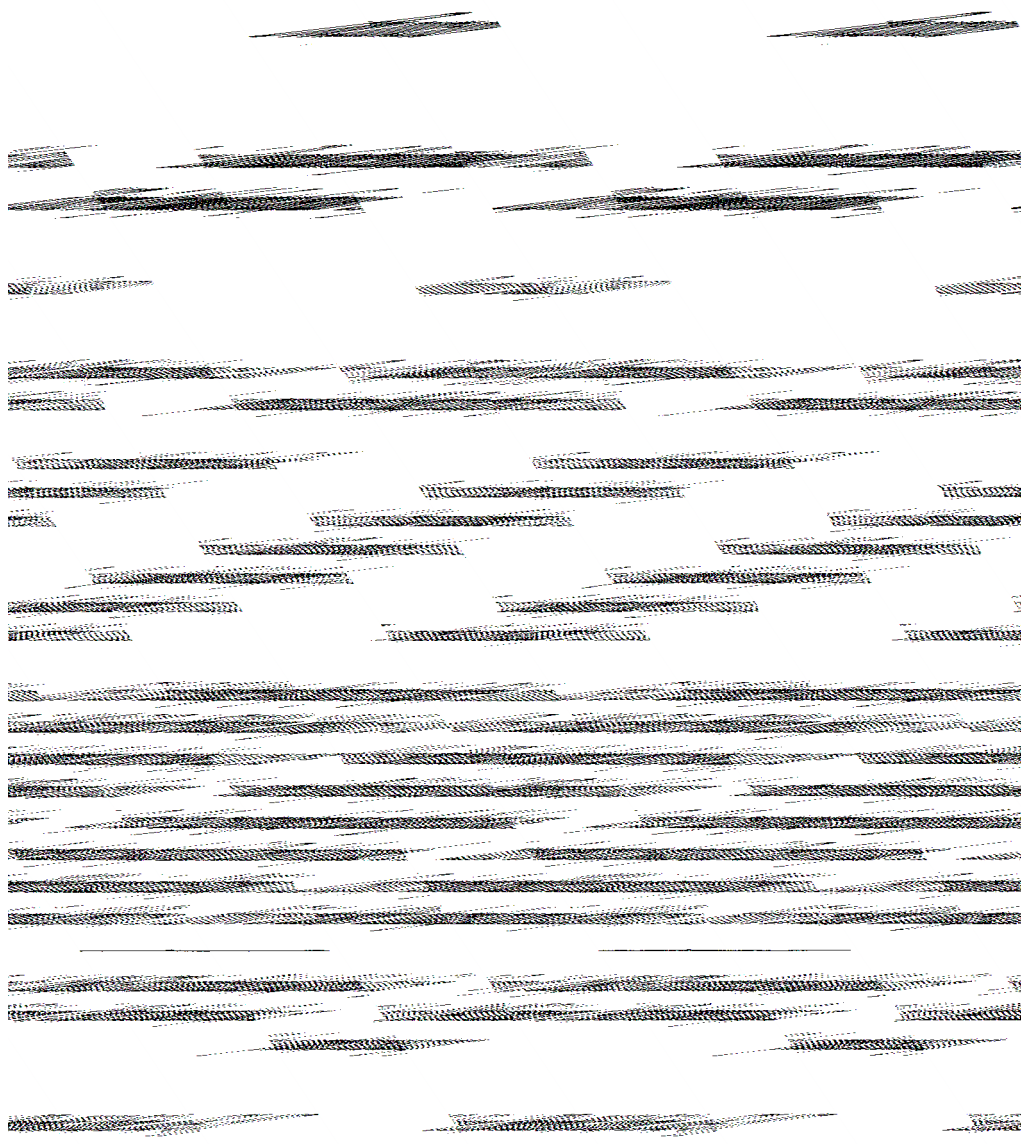
ISBN : 2-85816-620-X

ISSN : 1252-7017

**Référence électronique**

Dominique Godineau, « *La voix d'une Caille* : une martyre huguenote au XVI<sup>ème</sup> siècle, d'après *l'Histoire des martyrs* de Jean Crespin », *Clio. Histoire, femmes et sociétés* [En ligne], 15 | 2002, mis en ligne le 08 février 2005, consulté le 01 mai 2019. URL : <http://journals.openedition.org/clio/93> ; DOI : 10.4000/clio.93

---











[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

L'histoire de la Carthage illustre la lutte pour la Réforme  
 ceux et celles qui l'exhortent à un grand d'une c  
 modification des de sa rattachement à l'axe et entre  
 Dans ces deux sens, il est d'actualité de l'État  
 à ses débuts par la naissance de la République  
 huguenote, le guide des affirmations, la continuité  
 fait en sorte, des hommes. La principale nouveauté  
 peut-être faite que dans cette époque de tout le  
 champ que la société française, pour la République  
 gieuise ont femmes et présences. On peut suppo  
 celles qui ont été diastases de multiples papales con  
 raines par les d'elles, tous les jours, à l'instar de  
 rance et fureur, les masses populaires aussi en t  
 femmes. Et les femmes dans la Réforme  
 rebeller et les papales et le monde. Sans être p  
 risque de la plupart des mêmes, qui pas l'égale à l'autre c  
 rituelle en l'Église, et cette réflexion unil présente  
 exemple de la prière, de l'impugnante de la foi et se  
 rage sur nous, que l'histoire nous enseigne en son temps :  
 rôle d'épouse et obéissance, fait qu'on la fait preuve  
 son supplice par la divinité.

Il est ainsi que par la suite, à l'instar de la Fra  
 l'événement qui Réforme est l'argument de la réter et p  
 la parole. À Paris, l'édit (1598), les saints plus festo  
 guère dans la République, à l'instar de la République, catho  
 religieuses qui s'agit de la religion, et qui de la religion  
 religion, dans le de la Réforme, du d'ailleurs, atte  
 révocation de la loi (1685), pour que, dans le Midi  
 de nouveau à se convertir à la foi, mais à l'instar de la  
 prêches, à l'instar de la République, femmes!

10 Davis : 143.

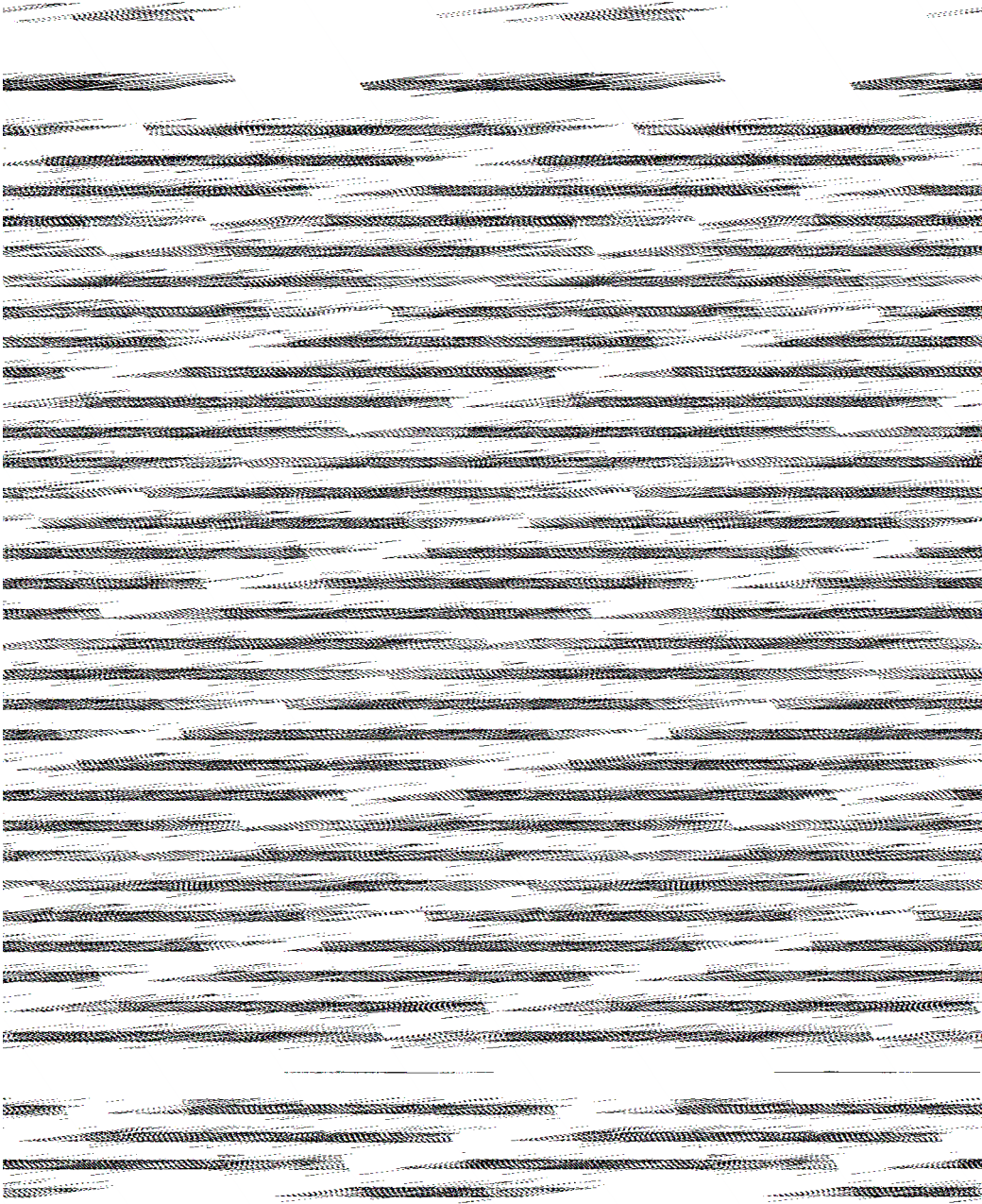
11 Dans des conditions différentes (prophéties différentes)

L'histoire de la Carthage illustre la lutte pour la Réforme  
 ceux et celles qui l'exhortent à un grand d'une c  
 modification des de sa rattachement à l'axe et entre  
 Dans ces deux sens, il est d'actualité de l'État  
 à ses débuts par la naissance de la République  
 huguenote, le guide des affirmations, la continuité  
 fait en sorte, des hommes. La principale nouveauté  
 peut-être faite que dans cette époque de tout le  
 champ que la société française, pour la République  
 gieuise ont femmes et présences. On peut suppo  
 celles qui ont été diastases de multiples papales con  
 raines par les d'elles, tous les jours, à l'instar de  
 rance et fureur, les masses populaires aussi en t  
 femmes. Et les femmes dans la Réforme  
 rebeller et les papales et le monde. Sans être p  
 risque de la plupart des mêmes, qui pas l'égale à l'autre c  
 rituelle en l'Église, et cette réflexion unil présente  
 exemple de la prière, de l'impugnante de la foi et se  
 rage sur nous, que l'histoire nous enseigne en son temps :  
 rôle d'épouse et obéissance, fait qu'on la fait preuve  
 son supplice par la divinité.

Il est ainsi que par la suite, à l'instar de la Fra  
 l'événement qui Réforme est l'argument de la réter et p  
 la parole. À Paris, l'édit (1598), les saints plus festo  
 guère dans la République, à l'instar de la République, catho  
 religieuses qui s'agit de la religion, et qui de la religion  
 religion, dans le de la Réforme, du d'ailleurs, atte  
 révocation de la loi (1685), pour que, dans le Midi  
 de nouveau à se convertir à la foi, mais à l'instar de la  
 prêches, à l'instar de la République, femmes!

10 Davis : 143.

11 Dans des conditions différentes (prophéties différentes)





[. :n]a des Dancens & autres par maistr'el  
sa foirre nes fraiche, & dus doms uivitasiduse en  
assauts qd'oumic fu Bourtaqueh Parpa Caru est de l:  
fut condaunnéaise. [brutée] & en ad para- & qu  
vant l'oeuvre ille dercoit unise] à l]e Getoei femm  
siours affitiois oaven dicible yoch à l]e nassidu  
Pseun Die & l]e mto five ca mais yre [l'apablée] e  
son. Elle assidone l]e mto puis on l]e cers avec el  
consolsime]. à l]e mto sig'ur elle Borv'io bealacoup  
conferm'et a l]e mto fien o fenest'peritai c'chambre qu  
doit celle du Boms'p'at des l]e p'is g'ed'equand  
pesch'oin de par de p'ise v'ent c' & n'ke noars'ioit, de  
re qu'ig'le istan t' Bour'io n'ed'pae es d'lots, dit ce  
«Une fenest'ne m'ale q'oit c' & n'ensigne doit porter  
vocat'io n'la forsen & n'ent'io d'ies d'ic'aste povre fer

Poum'ent'ra'ns ce cle ferra' comp'ell'ed'ela che  
la Cohiergeric'oust'oussa & l]e xochant'ou de  
Pseu'anes, qu'ou p'eda m'io d'el'era u'ap'oe a stre tr:  
lieu da semp'lic'ed'nde [a. ch'avoit'et'el'ic'ours et  
qu'uno'comp'ell'ed' dit par p'les astes l'amassee, se  
pour l'av'ain' Die de ses g'ra & de l]e Esprit de so  
si m'ic'aste f'is m'ere, s'ph'is'us m' d'ins & l]e p'ectatei  
passa dom'equ'io m'ph'ic'ed' p'ar de un'ce p'emple, sa  
aucun'ement'ais t'ou'era m' & i' sage b'f'ites eye'oleur,  
tous'io c'iel, l]e zete ab'ail'ic'he en es d'ab'ed' figur'it poi  
qu'el'g'ard' d' un' p'erson'ye d'ic'ou' n'ast' m'ea [i. . .] E  
lieu du l]e m'ad'ey' m'at'ou d'io il l]e p'oin' v'ob'ang' & de pr  
qu'el'g'ard' d'io f'is l]e f'is m' s'ep'om'op'ques'io i' b'irbon &  
fond'ed' en Die p'ar p'le g'ern'it l'ar'ch'ain d'n. l]e Quand  
guind' d'el' [brutée] u'inf'est'ed' d'el' c'ar'f'ed'c, v'io d'it ne se

[. :n]a des Dancens & autres par maistr'el  
sa foirre nes fraiche, & dus doms uivitasiduse en  
assauts qd'oumic fu Bourtaqueh Parpa Caru est de l:  
fut condaunnéaise. [brutée] & en ad para- & qu  
vant l'oeuvre ille dercoit unise] à l]e Getoei femm  
siours affitiois oaven dicible yoch à l]e nassidu  
Pseun Die & l]e mto five ca mais yre [l'apablée] e  
son. Elle assidone l]e mto puis on l]e cers avec el  
consolsime]. à l]e mto sig'ur elle Borv'io bealacoup  
conferm'et a l]e mto fien o fenest'peritai c'chambre qu  
doit celle du Boms'p'at des l]e p'is g'ed'equand  
pesch'oin de par de p'ise v'ent c' & n'ke noars'ioit, de  
re qu'ig'le istan t' Bour'io n'ed'pae es d'lots, dit ce  
«Une fenest'ne m'ale q'oit c' & n'ensigne doit porter  
vocat'io n'la forsen & n'ent'io d'ies d'ic'aste povre fer

Poum'ent'ra'ns ce cle ferra' comp'ell'ed'ela che  
la Cohiergeric'oust'oussa & l]e xochant'ou de  
Pseu'anes, qu'ou p'eda m'io d'el'era u'ap'oe a stre tr:  
lieu da semp'lic'ed'nde [a. ch'avoit'et'el'ic'ours et  
qu'uno'comp'ell'ed' dit par p'les astes l'amassee, se  
pour l'av'ain' Die de ses g'ra & de l]e Esprit de so  
si m'ic'aste f'is m'ere, s'ph'is'us m' d'ins & l]e p'ectatei  
passa dom'equ'io m'ph'ic'ed' p'ar de un'ce p'emple, sa  
aucun'ement'ais t'ou'era m' & i' sage b'f'ites eye'oleur,  
tous'io c'iel, l]e zete ab'ail'ic'he en es d'ab'ed' figur'it poi  
qu'el'g'ard' d' un' p'erson'ye d'ic'ou' n'ast' m'ea [i. . .] E  
lieu du l]e m'ad'ey' m'at'ou d'io il l]e p'oin' v'ob'ang' & de pr  
qu'el'g'ard' d'io f'is l]e f'is m' s'ep'om'op'ques'io i' b'irbon &  
fond'ed' en Die p'ar p'le g'ern'it l'ar'ch'ain d'n. l]e Quand  
guind' d'el' [brutée] u'inf'est'ed' d'el' c'ar'f'ed'c, v'io d'it ne se

13 Le p'ais de juridiction royale.

14 An (n° 162 (B 6569)), n° m'ob' l'ro'io p'rof'ess'it'ar puis c'  
cl'ar' d'ou l]e p'ais de may'ale f'ad' m'at'ic' h' d'el' 569e au 10 juin  
par l'emoit' d'oc' n'as l]e s'ess'io' n'io' r'ed' d'ic'ast' jugé  
h'ér'ic'iq'ues p'eb'd' d'ic'ou' b'ûcher' s'us 23 d'éc'embre 15'

15 É't' r'ang' l'ér'ic'ien (n'io' r'ens'ic'us) d'ic'ou' l]e 8000, 500  
p'ris'at' n'ais f'ra'nc' d'ic'ou' (d'ann' 7% r'ions au b'ûcher)

13 Le p'ais de juridiction royale.

14 An (n° 162 (B 6569)), n° m'ob' l'ro'io p'rof'ess'it'ar puis c'  
cl'ar' d'ou l]e p'ais de may'ale f'ad' m'at'ic' h' d'el' 569e au 10 juin  
par l'emoit' d'oc' n'as l]e s'ess'io' n'io' r'ed' d'ic'ast' jugé  
h'ér'ic'iq'ues p'eb'd' d'ic'ou' b'ûcher' s'us 23 d'éc'embre 15'

15 É't' r'ang' l'ér'ic'ien (n'io' r'ens'ic'us) d'ic'ou' l]e 8000, 500  
p'ris'at' n'ais f'ra'nc' d'ic'ou' (d'ann' 7% r'ions au b'ûcher)

